

**Об утверждении Соглашения о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам в области карантина и защиты растений**

Постановление Правительства Республики Казахстан от 15 февраля 2013 года № 139

      Правительство Республики Казахстан **ПОСТАНОВЛЯЕТ:**  
      1. Утвердить прилагаемое Соглашение о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и Правительством Социалистической Республики Вьетнам в области карантина и защиты растений, совершенное в городе Астане 10 сентября 2012 года.  
      2. Настоящее постановление вводится в действие со дня подписания.

*Премьер-Министр*  
*Республики Казахстан                        С. Ахметов*

Утверждено          
постановлением Правительства  
Республики Казахстан     
от 15 февраля 2013 года № 139

**Соглашение**  
**о сотрудничестве между Правительством Республики Казахстан и**  
**Правительством Социалистической Республики Вьетнам**  
**в области карантина и защиты растений**

(Вступило в силу 5 апреля 2013 года -   
Бюллетень международных договоров РК 2013 г., № 2, ст. 26)

      Правительство Республики Казахстан и Правительство Социалистической Республики Вьетнам, далее именуемые «Стороны»,  
      признавая пользу международного сотрудничества в области карантина и защиты растений и борьбы с карантинными объектами, повреждающими растения и растительные продукты, а также контроля и предотвращения их интродукции и распространения на территориях своих государств, руководствуясь Международной конвенцией по карантину и защите растений от 6 декабря 1951 года;  
      согласились о нижеследующем:

**Статья 1**  
**Определения**

      В контексте настоящего Соглашения использованные в нем термины имеют следующие значения:  
      растения - живые растения и их части, включая семена и генетический материал;  
      растительные продукты – не переработанный материал растительного происхождения (включая зерно), а также переработанные продукты, которые по своей природе или по способу своей переработки могут создавать риск интродукции и распространения карантинных объектов;  
      карантинный объект - вредитель, возбудитель болезни растений или сорняк, который может причинить значительный вред растениям и растительной продукции, отсутствующий или ограниченно распространенный на территории Республики Казахстан и Социалистической Республики Вьетнам в соответствии с национальными перечнями карантинных объектов;  
      фитосанитарный контроль - действия, принимаемые с целью проверки наличия или отсутствия карантинных объектов в растениях, растительных продуктах и подкарантинных материалах, а также соблюдения фитосанитарных требований;  
      обработка - процедура по уничтожению, инактивации или удалению карантинных объектов;  
      подкарантинные материалы - любое растение, растительный продукт, место складирования, упаковка, транспортное средство, контейнер, почва и любой другой организм, объект или материал, способный служить местом укрытия карантинных объектов или способствовать их распространению, в отношении которого необходимо принятие фитосанитарных мер, особенно в тех случаях, когда дело касается международных перевозок;  
      груз - некоторое количество растений, растительных продуктов и подкарантинных материалов, ввозимых из территории государства одной Стороны на территорию государства другой Стороны и сопровождаемых фитосанитарным сертификатом. Груз может состоять из одного или более товара или партий;  
      законодательство - для казахстанской Стороны: Конституция Республики Казахстан, иные нормативные правовые акты Республики Казахстан и Таможенного союза;  
      для вьетнамской Стороны: Конституция Социалистической Республики Вьетнам, иные нормативные правовые акты Социалистической Республики Вьетнам.

**Статья 2**  
**Компетентные органы**

      Компетентными органами Сторон, обеспечивающими выполнение настоящего Соглашения, являются:  
      от казахстанской Стороны - Министерство сельского хозяйства Республики Казахстан;  
      от вьетнамской Стороны - Министерство сельского хозяйства и развития села Социалистической Республики Вьетнам.  
      В целях официального обмена информацией компетентные органы Сторон поддерживают связь через дипломатические каналы.  
      В случае изменения наименования вышеназванных компетентных органов государств Сторон, Стороны своевременно уведомят друг друга по дипломатическим каналам.

**Статья 3**  
**Сотрудничество и обмен информацией**

      Стороны обязуются:  
      1) обмениваться текстами нормативных правовых актов и международных договоров, участниками которых являются государства Сторон, касающихся карантина и защиты растений;  
      2) информировать друг друга об изменениях в нормативных правовых актах своих государств по утверждению национальных перечней карантинных объектов, не позднее двух месяцев со дня их опубликования;  
      3) извещать друг друга о случаях появления и распространения карантинных объектов на территориях государств Сторон, а также о методах борьбы с ними не позднее двух месяцев со дня их обнаружения;  
      4) сотрудничать в области фитосанитарной науки на основе взаимодействия между научно-исследовательскими институтами и организациями карантина и защиты растений и не передавать какие-либо результаты или информацию, полученные на этой основе, третьей стороне без согласия другой Стороны.

**Статья 4**  
**Требования в отношении ввозимых грузов**

      1. Каждая партия грузов, ввозимая с территории государства одной Стороны на (через) территорию государства другой Стороны, должна соответствовать требованиям международных обязательств государств Сторон и их законодательств в области карантина и защиты растений.  
      2. Грузы, ввозимые на территорию государства другой Стороны, должны пройти фитосанитарный контроль и сопровождаться официальным фитосанитарным сертификатом.  
      3. Компетентные органы Сторон в соответствии с международными обязательствами и законодательствами своих государств в области карантина и защиты растений принимают меры для проведения фитосанитарного контроля и, при необходимости, лабораторного исследования, обработки грузов и средств их перевозки, а также иные меры для предотвращения переноса карантинных объектов на территории своих государств.  
      4. Компетентные органы Сторон правомочны в случае необходимости и научной обоснованности определять дополнительные фитосанитарные меры для ввоза отдельных партий грузов.  
      При этом компетентные органы Сторон обязуются:  
      1) после утверждения и публикации дополнительных фитосанитарных мер извещать друг друга, не позднее двух месяцев со дня их опубликования;  
      2) в ответ на запрос любого из компетентных органов Сторон направлять обоснования о принятии дополнительных фитосанитарных мер.  
      5. Пункты ввоза грузов определяются в соответствии с законодательством импортирующей Стороны.  
      6. Компетентные органы Сторон извещают друг друга о пунктах ввоза на территориях своих государств, в которых осуществляется фитосанитарный контроль ввозимых грузов.  
      7. При ввозе грузов должны применяться в качестве упаковочного материала стружки, бумаги, пластик и другие материалы, которые не могут быть переносчиками карантинных объектов и должны быть свободны от почвы. Компетентные органы Сторон запрещают импорт почвы (исключая торф), живых окорененных растений с почвой, которые могут быть переносчиками карантинных объектов.  
      8. Транспортные средства, используемые одной Стороной для перевозки грузов на территорию государства другой Стороны, должны быть тщательно очищены и при необходимости обеззаражены.  
      9. Компетентные органы Сторон имеют право произвести возврат экспортеру или обеззараживание груза за счет его владельца в случае обнаружения карантинных объектов при фитосанитарном контроле импортера, а при невозможности возврата или обеззараживания груза - на уничтожение по согласованию с его владельцем, о чем должны в каждом отдельном случае информировать компетентные органы другой Стороны.

**Статья 5**  
**Фитосанитарный сертификат**

      Фитосанитарный сертификат, сопровождающий партию грузов, должен быть в оригинале и заполнен на английском языке. Все исправления, вычеркивания и неразборчивость текста в фитосанитарном сертификате, не заверенные подписью и печатью государственного инспектора, лишают его юридической силы.  
      В случае реэкспорта грузов, фитосанитарный сертификат для реэкспорта должен обязательно сопровождаться оригиналом фитосанитарного сертификата государства-производителя.

**Статья 6**  
**Соотношение с другими международными обязательствами**

      Положения настоящего Соглашения не затрагивают прав и обязательств Сторон, вытекающих из других международных договоров, участниками которых являются их государства.  
      Вопросы, не урегулированные настоящим Соглашением, регламентируются в соответствии с Международной конвенцией по карантину и защите растений от 6 декабря 1951 года, законодательствами государств Сторон.

**Статья 7**  
**Урегулирование споров**

      В случае возникновения споров относительно применения положений настоящего Соглашения, Стороны разрешают их путем переговоров и консультаций.

**Статья 8**  
**Изменения и дополнения**

      По взаимному согласию Сторон в настоящее Соглашение могут быть внесены изменения и дополнения, которые оформляются отдельными протоколами и являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

**Статья 9**  
**Вступление в силу**

      Настоящее Соглашение вступает в силу на тридцать первый день с даты получения по дипломатическим каналам последнего письменного уведомления о выполнении Сторонами внутри государственных процедур, необходимых для его вступления в силу.  
      Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и остается в силе до истечения шести месяцев со дня получения одной из Сторон по дипломатическим каналам письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

      Совершено в городе Астане 10 сентября 2012 года, в двух экземплярах, каждый на казахском, вьетнамском, русском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу.  
      В случае возникновения разногласий в толковании положений настоящего Соглашения, Стороны обращаются к тексту на английском языке.

|  |  |
| --- | --- |
| *За Правительство Республики*  *Казахстан* | *За Правительство*  *Социалистической Республики Вьетнам* |

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан» Министерства юстиции Республики Казахстан